



**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

E1/71.1/corr-1

**Demande de Rectificatif**

**ឯកភាពដើម**

ORIGINAL/ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 23-Dec-2014, 11:30

CMS/CFO: Sann Rada

**Dossier:** 002/19-09-2007-ECCC/TC

Cote des documents à rectifier :	ERN(s):	Date de la Demande:	Type de Correction:
E1/71.1	00806667- 00806743	8-12-2014	<input checked="" type="checkbox"/> Correction à apporter à l'original <input type="checkbox"/> Correction à apporter à la traduction <input type="checkbox"/> Nouveau classement

**Explications:**

Erreur d'interprétation.

**Détails:**

Les corrections sont apportées dans la version française:

- ERN 00806680, p. 11, L. 8-10
- ERN 00806729, p. 60, L. 12-14

La note de bas de page suivante a été ajoutée à cette transcription:

"Transcription corrigée : Le texte entre les signes (<) et (>) a été corrigé dans le souci d'assurer la cohérence entre les trois versions linguistiques de la transcription."

**Déposé par: Reath Panhean**

Signature: 

**Approuvé par le greffier (pour les originaux):**

Signature: 

**Approuvé par le Groupe d'interprétation et de traduction (pour la traduction):**

Signature: 

11

1 pas que cuisiner. Tout le monde surveillait pour voir si  
2 quelqu'un pénétrait dans l'enceinte du site. Au total, pas plus  
3 que 10 personnes montaient la garde.

4 [09.32.32]

5 Q. Pouvez-vous nous dire si 10 personnes montaient la garde en  
6 même temps?

7 R. Seuls deux ou trois gardes étaient armés.

8 Q. Pouvez-vous confirmer à nouveau votre réponse? Est-il exact qu'il  
y avait ~~Il n'y avait que~~ deux ou

9 trois gardes-personnes qui étaient armés et gardaient l'endroit,  
tandis que les autres, e-étaient, comme vous l'avez indiqué, des gens comme des  
cuisiniers qui pouvaient aussi être affectés à la garde de cet endroit mais qui  
n'étaient pas des membres ordinaires de la section des gardes ?-le

~~10 cuisinier et vous: est ce exact?~~

11 R. Oui.

12 Q. Je vous remercie.

13 Pouvez-vous nous dire: où les gardes étaient-ils postés lorsqu'il  
14 y avait des réunions?

15 R. Les gardes étaient à une... à une quinzaine de mètres de la  
16 cabane et ne devaient pas être vus. Ils se cachaient dans les  
17 buissons.

18 Par exemple, si trois personnes montaient la garde, ils étaient  
19 placés en forme de triangle et se cachaient dans les buissons, et  
20 devaient être à une quinzaine... au moins 15 mètres de la cabane.

21 [09.34.56]

22 Q. Vous dites "au moins 15 mètres": et, le garde le plus éloigné,  
23 où pouvait-il être?

24 R. Cinquante ou soixante mètres de la cabane.

25 Q. Et, si les gardes essayaient d'espionner ou d'écouter ce qui

60

1 au Wat Phnom, j'ai vu que tout y était très calme.

2 [15.13.16]

3 Q. Je passe à ma dernière question avant de laisser la parole à  
4 mon confrère Tarik Abdulhak.

5 Qui était responsable de K-1?

6 L'INTERPRÈTE ANGLAIS-FRANÇAIS:

7 Réponse inaudible.

8 M. PEAN KHEAN:

9 R. Pouvez-vous répéter votre question?

10 M. VENG HUOT:

11 Q. À K-1, qui était responsable?

12 R. C'était Pang et Lin qui étaient responsables de K-1. Le plus

13 souvent, c'était Lin qui était responsable ; Pang, il supervisait à

la

14 fois K-1 et K-3.

15 M. VENG HUOT:

16 Merci, Monsieur le témoin.

17 Monsieur le Président, je n'ai plus de question, je laisse la

18 parole à mon confrère.

19 [15.14.36]

20 INTERROGATOIRE

21 PAR M. ABDULHAK:

22 Bon après-midi, Monsieur Pean Khean. Merci d'être venu déposer et  
23 aider la Chambre à découvrir la vérité.

24 M. LE PRÉSIDENT:

25 Peut-on apporter de l'aide au témoin?